

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«Комсомольский-на-Амуре государственный университет»

УТВЕРЖДАЮ  
Декан факультета  
Социально-гуманитарный факультет  
 Цевелева И.В.  
«30» июня 2021 г.

## РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

«Теория и практика межкультурной коммуникации»

Направление подготовки	45.04.02 Лингвистика
Направленность (профиль) образовательной программы	Иностранный язык в переводческой и преподавательской деятельности
Квалификация выпускника	Магистр
Год начала подготовки (по учебному плану)	2021
Форма обучения	Очная форма
Технология обучения	Традиционная

Курс	Семестр	Трудоемкость, з.е.
2	3	3

Вид промежуточной аттестации	Обеспечивающее подразделение
Зачет с оценкой	Кафедра «Лингвистика и межкультурная коммуникация»

Комсомольск-на-Амуре  
2021

Разработчик рабочей программы:

Профессор, д. филологич. наук, доцент  
(должность, степень, ученое звание)

  
(подпись)

Шунейко А.А.  
(ФИО)

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий кафедрой ЛМК  
(наименование кафедры)

  
(подпись)

Шушарина Г.А.  
(ФИО)

## 1 Введение

Рабочая программа и фонд оценочных средств дисциплины «Теория и практика межкультурной коммуникации» составлены в соответствии с требованиями федерального государственного образовательного стандарта, утвержденного приказом Минобрнауки Российской Федерации от 29.10.2020 № 1343, и основной профессиональной образовательной программы подготовки «Иностранный язык в переводческой и преподавательской деятельности» по направлению подготовки «45.04.02 Лингвистика».

Задачи дисциплины	Знать: принципы культурного релятивизма и этические нормы Уметь: работать в коллективе и взаимодействовать на основе принятых моральных и правовых норм Владеть: навыками социокультурной и межкультурной коммуникации
Основные разделы / темы дисциплины	1. Системообразующие компоненты межкультурной коммуникации 2. Национально-культурная специфика речевого поведения.

## 2 Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с индикаторами достижения компетенций

Процесс изучения дисциплины «Теория и практика межкультурной коммуникации» направлен на формирование следующих компетенций в соответствии с ФГОС ВО и основной образовательной программой (таблица 1):

Таблица 1 – Компетенции и индикаторы их достижения

Код и наименование компетенции	Индикаторы достижения	Планируемые результаты обучения по дисциплине
<b>Общепрофессиональные</b>		
ОПК-1 Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка	ОПК-1.1 Знает междисциплинарные связи изучаемых дисциплин ОПК-1.2 Умеет адекватно интерпретировать языковые явления и процессы, отражающие функционирование изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии, в единстве выполняемых ими когнитивных и коммуникативных функций ОПК-1.3 Владеет навыками адекватного анализа вербализации культурно значимых концептов, отраженной в языковой данности соответствующего периода развития	Знать: принципы культурного релятивизма и этические нормы, принципы составления аннотаций, аналитических обзоров и рефератов иностранной литературы. Уметь: работать в коллективе и взаимодействовать на основе принятых моральных и правовых норм, оценивать аннотации, аналитических обзоров и рефератов иностранной литературы. Владеть: навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, со-

	иноязычного социума	ставления аннотаций, аналитических обзоров и рефератов иностранной литературы.
ОПК-4 Способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения	<p>ОПК-4.1 Знает жанры речевого произведения и его принадлежность к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения</p> <p>ОПК-4.2 Умеет корректно порождать основные речевые формы высказывания: повествование, описание, рассуждение</p> <p>ОПК-4.3 Владеет навыками порождения связных текстов официального, нейтрального и неофициального регистров общения</p>	<p>Знать национальные особенности различных регистров общения, грамматику и стилистику русского и иностранного языка</p> <p>Уметь определять уместность того или иного регистра общения в конкретной речевой ситуации, правильность использования грамматики и стилистики русского и иностранного языка</p> <p>Владеть навыками переключения с регистра на регистр в межкультурной коммуникации, грамматикой и стилистикой русского и иностранного языка</p>
ОПК-5 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме	<p>ОПК-5.1 Знает модели типичных социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации</p> <p>ОПК-5.2 Умеет идентифицировать лингвокультурную специфику речевой деятельности участников межкультурного взаимодействия</p> <p>ОПК-5.3 Владеет навыками корректного использования этикетных формул, принятых в устной и письменной межъязыковой и межкультурной коммуникации</p>	<p>Знать правила и стереотипы речевого поведения стран изучаемого языка, грамматику и стилистику русского и иностранного языка, правила составления аннотаций, рефератов и аналитических обзоров иностранной литературы</p> <p>Уметь определять, чему подчинена та или иная особенность владения, характеристики грамматики и стилистики русского и иностранного языка, аннотаций, рефератов и аналитических обзоров иностранной литературы</p> <p>Владеть всем спектром речевых традиций страны изучаемого языка, грамматикой и стилистикой русского и иностранного языка, правилами составления</p>

		аннотаций, рефератов и аналитических обзоров иностранной литературы
--	--	---

### 3 Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы

Дисциплина «Теория и практика межкультурной коммуникации» изучается на 2 курсе, 3 семестре.

Дисциплина входит в состав блока 1 «Дисциплины (модули)» и относится к базовой части.

Для освоения дисциплины необходимы знания, умения, навыки и / или опыт практической деятельности, сформированные в процессе изучения дисциплин / практик: «Общее языкознание», «Практикум по культуре речевого общения английского языка», «Практический курс перевода английского языка», «Практикум по культуре речевого общения китайского языка», «Практикум по культуре речевого общения английского языка».

Знания, умения и навыки, сформированные при изучении дисциплины «Теория и практика межкультурной коммуникации», будут востребованы при изучении последующих дисциплин: «Учебная практика (переводческая практика)».

Дисциплина «Теория и практика межкультурной коммуникации» частично реализуется в форме практической подготовки.

### 4 Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся

Общая трудоемкость (объем) дисциплины составляет 3 з.е., 108 акад. час.

Распределение объема дисциплины (модуля) по видам учебных занятий представлено в таблице 2.

Таблица 2 – Объем дисциплины (модуля) по видам учебных занятий

Объем дисциплины	Всего академических часов
Общая трудоемкость дисциплины	108
<b>Контактная аудиторная работа обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий), всего</b>	48
<b>В том числе:</b>	
<b>занятия лекционного типа</b> (лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации педагогическими работниками), в том числе в форме практической подготовки:	24
<b>занятия семинарского типа</b> (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), в том числе в форме практической подготовки:	24
<b>Самостоятельная работа обучающихся и контактная работа, вклю-</b>	60

чающая групповые консультации, индивидуальную работу обучающихся с преподавателями (в том числе индивидуальные консультации); взаимодействие в электронной информационно-образовательной среде вуза	
Промежуточная аттестация обучающихся – Зачет с оценкой	0

**5 Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебной работы**

Таблица 3 – Структура и содержание дисциплины (модуля)

Наименование разделов, тем и содержание материала	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу обучающихся и трудоемкость (в часах)			
	Контактная работа преподавателя с обучающимися			СРС
	Лекции	Семинарские (практические занятия)	Лабораторные занятия	
1. Системообразующие компоненты межкультурной коммуникации Особенности межкультурной коммуникации. Взаимодействие языка и культуры: различные дисциплинарные подходы. Межкультурные коммуникации, «национальный характер» и языковая личность. Коммуникативные помехи: типология и пути их предотвращения.	12	12*	0	30
2. Национально-культурная специфика речевого поведения. Культурный шок и этапы межкультурной адаптации. Каналы коммуникации. Стереотипы и предрассудки в межкультурной коммуникации Межкультурная коммуникация и межкультурный конфликт	12	12*	0	30
<b>ИТОГО по дисциплине</b>	<b>24</b>	<b>24*</b>	<b>0</b>	<b>60</b>

\* реализуется в форме практической подготовки

**6 Внеаудиторная самостоятельная работа обучающихся по дисциплине (модулю)**

При планировании самостоятельной работы студенту рекомендуется руководствоваться следующим распределением часов на самостоятельную работу (таблица 4):

Таблица 4 – Рекомендуемое распределение часов на самостоятельную работу

<b>Компоненты самостоятельной работы</b>	<b>Количество часов</b>
Подготовка к практическим занятиям	20
Подготовка к терминологическим диктантам	10
Выполнение творческого задания	10
Выполнение контрольной работы	10
Выполнение практического задания	5
Проведение двух деловых игр	5
Итого	60

## **7 Оценочные средства для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)**

Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации представлен в Приложении 1.

Полный комплект контрольных заданий или иных материалов, необходимых для оценивания результатов обучения по дисциплине (модулю), практике хранится на кафедре-разработчике в бумажном и электронном виде.

## **8 Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)**

### **8.1 Основная литература**

1 *Боголюбова, Н. М.* Межкультурная коммуникация в 2 ч. Часть 1 : учебник для вузов / Н. М. Боголюбова, Ю. В. Николаева. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 253 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-01744-1. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/469627> (дата обращения: 30.06.2023). — Режим доступа: по подписке

2 *Боголюбова, Н. М.* Межкультурная коммуникация в 2 ч. Часть 2 : учебник для вузов / Н. М. Боголюбова, Ю. В. Николаева. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 263 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-01861-5. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/470574> (дата обращения: 30.06.2023). — Режим доступа: по подписке

3 *Таратухина, Ю. В.* Деловые и межкультурные коммуникации : учебник и практикум для вузов / Ю. В. Таратухина, З. К. Авдеева. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 324 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-02346-6. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/469157> (дата обращения: 30.06.2023). — Режим доступа: по подписке

4 Теория межкультурной коммуникации : учебник и практикум для вузов / Ю. В. Таратухина [и др.] ; под редакцией Ю. В. Таратухиной, С. Н. Безус. — Москва : Из-

дательство Юрайт, 2021. — 265 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-00365-9. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/469521> (дата обращения: 30.10.2023). — Режим доступа: по подписке

5 *Юдина, А. И.* Культурная политика: межкультурная коммуникация и международные культурные обмены: практическое пособие для вузов / А. И. Юдина, Л. С. Жукова. — 2-е изд. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 47 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11591-8. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/476280> (дата обращения: 30.06.2023). — Режим доступа: по подписке

## 8.2 Дополнительная литература

1 *Гузикова, М. О.* Основы теории межкультурной коммуникации: учебное пособие для вузов / М. О. Гузикова, П. Ю. Фофанова. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 121 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-09551-7. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/473533> (дата обращения: 30.06.2023). — Режим доступа: по подписке

2 *Таратухина, Ю. В.* Межкультурная коммуникация. Семиотический подход: учебник и практикум для вузов / Ю. В. Таратухина, Л. А. Цыганова. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 199 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-08259-3. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/474618> (дата обращения: 30.06.2023). — Режим доступа: по подписке

3 Бытовая культура и этикет народов мира: межкультурная коммуникация: учебное пособие для среднего профессионального образования / Ю. В. Таратухина [и др.] ; под редакцией Ю. В. Таратухиной, С. Н. Безус. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 265 с. — (Профессиональное образование). — ISBN 978-5-534-10558-2. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/475823> (дата обращения: 30.06.2023). — Режим доступа: по подписке

4 *Прошина, З. Г.* Межкультурная коммуникация: английский язык и культура народов Восточной Азии: учебное пособие для вузов / З. Г. Прошина. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 399 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-12403-3. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/475341> (дата обращения: 30.06.2023). — Режим доступа: по подписке

## 8.2 Методические указания для студентов по освоению дисциплины

*Бутенина, Е. М.* Практикум по межкультурной коммуникации: учебник и практикум для вузов / Е. М. Бутенина, Т. А. Иванкова. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 184 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-14071-2. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/467748> (дата обращения: 30.06.2023). — Режим доступа: по подписке

### **8.3 Современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы, используемые при осуществлении образовательного процесса по дисциплине**

- 1 Электронно-библиотечная система ZNANIUM.COM..
- 2 Электронно-библиотечная система IPRbooks. Лицензионный договор № ЕП 44/4 на предоставление доступа к электронно-библиотечной системе IPRbooks.
- 3 Образовательная платформа Юрайт..
- 4 Электронно-библиотечная система eLIBRARY.RU (периодические издания)

### **8.4 Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля)**

1. YouTube [Электронный ресурс] : [видеохостинг]. – Режим доступа: <https://www.youtube.com>
2. Russia Today [Электронный ресурс] : [сайт]. – Режим доступа: <https://rt.com/>,

### **8.6 Лицензионное программное обеспечение, используемое при осуществлении образовательного процесса по дисциплине**

Таблица 5 – Перечень используемого программного обеспечения

Наименование ПО	Реквизиты
OpenOffice	свободная лицензия, условия использования по ссылке: <a href="https://www.openoffice.org/license.html">https://www.openoffice.org/license.html</a>

## **9 Организационно-педагогические условия**

Организация образовательного процесса регламентируется учебным планом и расписанием учебных занятий. Язык обучения (преподавания) - русский. Для всех видов аудиторных занятий академический час устанавливается продолжительностью 45 минут.

При формировании своей индивидуальной образовательной траектории обучающийся имеет право на перезачет соответствующих дисциплин и профессиональных модулей, освоенных в процессе предшествующего обучения, который освобождает обучающегося от необходимости их повторного освоения.

### **9.1 Образовательные технологии**

Учебный процесс при преподавании курса основывается на использовании традиционных, инновационных и информационных образовательных технологий. Традиционные образовательные технологии представлены лекциями и семинарскими (практически-ми) занятиями. Инновационные образовательные технологии используются в виде широкого применения активных и интерактивных форм проведения занятий. Информационные образовательные технологии реализуются путем активизации самостоятельной работы студентов в информационной образовательной среде.

### **9.2 Занятия лекционного типа**

Лекционный курс предполагает систематизированное изложение основных вопросов учебного плана.

На первой лекции лектор обязан предупредить студентов, применительно к какому базовому учебнику (учебникам, учебным пособиям) будет прочитан курс.

Лекционный курс должен давать наибольший объем информации и обеспечивать более глубокое понимание учебных вопросов при значительно меньшей затрате времени, чем это требуется большинству студентов на самостоятельное изучение материала.

### **9.3 Занятия семинарского типа**

Семинарские занятия представляют собой детализацию лекционного теоретического материала, проводятся в целях закрепления курса и охватывают все основные разделы.

Основной формой проведения семинаров является обсуждение наиболее проблемных и сложных вопросов по отдельным темам, а также разбор примеров и ситуаций в аудиторных условиях. В обязанности преподавателя входят: оказание методической помощи и консультирование студентов по соответствующим темам курса.

Активность на семинарских занятиях оценивается по следующим критериям:

- ответы на вопросы, предлагаемые преподавателем;
- участие в дискуссиях;
- выполнение проектных и иных заданий;
- ассистирование преподавателю в проведении занятий.

Ответ должен быть аргументированным, развернутым, не односложным, содержать ссылки на источники.

Доклады и оппонирование докладов проверяют степень владения теоретическим материалом, а также корректность и строгость рассуждений.

Оценивание заданий, выполненных на семинарском занятии, входит в накопленную оценку.

### **9.4 Самостоятельная работа обучающихся по дисциплине (модулю)**

Самостоятельная работа студентов – это процесс активного, целенаправленного приобретения студентом новых знаний, умений без непосредственного участия преподавателя, характеризующийся предметной направленностью, эффективным контролем и оценкой результатов деятельности обучающегося.

Цели самостоятельной работы:

- систематизация и закрепление полученных теоретических знаний и практических умений студентов;
- углубление и расширение теоретических знаний;
- формирование умений использовать нормативную и справочную документацию, специальную литературу;
- развитие познавательных способностей, активности студентов, ответственности и организованности;
- формирование самостоятельности мышления, творческой инициативы, способностей к саморазвитию, самосовершенствованию и самореализации;
- развитие исследовательских умений и академических навыков.

Самостоятельная работа может осуществляться индивидуально или группами студентов в зависимости от цели, объема, уровня сложности, конкретной тематики.

Технология организации самостоятельной работы студентов включает использование информационных и материально-технических ресурсов университета.

Контроль результатов внеаудиторной самостоятельной работы студентов может проходить в письменной, устной или смешанной форме.

Студенты должны подходить к самостоятельной работе как к наиважнейшему средству закрепления и развития теоретических знаний, выработке единства взглядов на отдельные вопросы курса, приобретения определенных навыков и использования профессиональной литературы.

### 9.5 Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

При изучении дисциплины обучающимся целесообразно выполнять следующие рекомендации:

1. Изучение учебной дисциплины должно вестись систематически.
2. После изучения какого-либо раздела по учебнику или конспектным материалам рекомендуется по памяти воспроизвести основные термины, определения, понятия раздела.
3. Особое внимание следует уделить выполнению отчетов по практическим занятиям и индивидуальным комплексным заданиям на самостоятельную работу.
4. Вся тематика вопросов, изучаемых самостоятельно, задается на лекциях преподавателем. Им же даются источники (в первую очередь вновь изданные в периодической научной литературе) для более детального понимания вопросов, озвученных на лекции.

При самостоятельной проработке курса обучающиеся должны:

- просматривать основные определения и факты;
- повторить законспектированный на лекционном занятии материал и дополнить его с учетом рекомендованной по данной теме литературы;
- изучить рекомендованную литературу, составлять тезисы, аннотации и конспекты наиболее важных моментов;
- самостоятельно выполнять задания, аналогичные предлагаемым на занятиях;
- использовать для самопроверки материалы фонда оценочных средств.

## 10 Описание материально-технического обеспечения, необходимого для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)

### 10.1 Учебно-лабораторное оборудование

Таблица 6 – Перечень оборудования лаборатории

Аудитория	Наименование аудитории (лаборатории)	Используемое оборудование
ауд. 413 учебный корпус 1 г. Комсомольск-на-Амуре, проспект Ленина, д. 27	учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации	специализированная (учебная) мебель; оборудование для презентации учебного материала: мультимедийный проектор, экран, ПЭВМ

### 10.2 Технические и электронные средства обучения

#### Практические занятия

Аудитории для практических занятий укомплектованы специализированной мебелью.

### **Самостоятельная работа.**

Помещения для самостоятельной работы оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и доступом к электронной информационно-образовательной среде КнАГУ:

- читальный зал НТБ КнАГУ;
- компьютерные классы (ауд. 331 корпус № 1).

## **11 Иные сведения**

### **Методические рекомендации по обучению лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов**

Освоение дисциплины обучающимися с ограниченными возможностями здоровья может быть организовано как совместно с другими обучающимися, так и в отдельных группах. Предполагаются специальные условия для получения образования обучающимися с ограниченными возможностями здоровья.

Профессорско-педагогический состав знакомится с психолого-физиологическими особенностями обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, индивидуальными программами реабилитации инвалидов (при наличии). При необходимости осуществляется дополнительная поддержка преподавания тьюторами, психологами, социальными работниками, прошедшими подготовку ассистентами.

В соответствии с методическими рекомендациями Минобрнауки РФ (утв. 8 апреля 2014 г. N АК-44/05вн) в курсе предполагается использовать социально-активные и рефлексивные методы обучения, технологии социокультурной реабилитации с целью оказания помощи в установлении полноценных межличностных отношений с другими студентами, создании комфортного психологического климата в студенческой группе. Подбор и разработка учебных материалов производятся с учетом предоставления материала в различных формах: аудиальной, визуальной, с использованием специальных технических средств и информационных систем.

Освоение дисциплины лицами с ОВЗ осуществляется с использованием средств обучения общего и специального назначения (персонального и коллективного использования). Материально-техническое обеспечение предусматривает приспособление аудиторий к нуждам лиц с ОВЗ.

Форма проведения аттестации для студентов-инвалидов устанавливается с учетом индивидуальных психофизических особенностей. Для студентов с ОВЗ предусматривается доступная форма предоставления заданий оценочных средств, а именно:

- в печатной или электронной форме (для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата);
- в печатной форме или электронной форме с увеличенным шрифтом и контрастностью (для лиц с нарушениями слуха, речи, зрения);
- методом чтения ассистентом задания вслух (для лиц с нарушениями зрения).

Студентам с инвалидностью увеличивается время на подготовку ответов на контрольные вопросы. Для таких студентов предусматривается доступная форма предоставления ответов на задания, а именно:

- письменно на бумаге или набором ответов на компьютере (для лиц с нарушениями слуха, речи);
- выбором ответа из возможных вариантов с использованием услуг ассистента (для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата);
- устно (для лиц с нарушениями зрения, опорно-двигательного аппарата).

При необходимости для обучающихся с инвалидностью процедура оценивания результатов обучения может проводиться в несколько этапов.



## ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

### по дисциплине

#### «Теория и практика межкультурной коммуникации»

Направление подготовки	45.04.02 Лингвистика
Направленность (профиль) образовательной программы	Иностранный язык в переводческой и преподавательской деятельности
Квалификация выпускника	Магистр
Год начала подготовки (по учебному плану)	2021
Форма обучения	Очная форма
Технология обучения	Традиционная

Курс	Семестр	Трудоемкость, з.е.
2	3	3

Вид промежуточной аттестации	Обеспечивающее подразделение
Зачет с оценкой	Кафедра «Лингвистика и межкультурная коммуникация»

## 1 Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с индикаторами достижения компетенций

Таблица 1 – Компетенции и индикаторы их достижения

Код и наименование компетенции	Индикаторы достижения	Планируемые результаты обучения по дисциплине
<b>Общепрофессиональные</b>		
<p>ОПК-1 Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка</p>	<p>ОПК-1.1 Знает междисциплинарные связи изучаемых дисциплин  ОПК-1.2 Умеет адекватно интерпретировать языковые явления и процессы, отражающие функционирование изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии, в единстве выполняемых ими когнитивных и коммуникативных функций  ОПК-1.3 Владеет навыками адекватного анализа вербализации культурно значимых концептов, отраженной в языковой данности соответствующего периода развития иноязычного социума</p>	<p>Знать: принципы культурного релятивизма и этические нормы, принципы составления аннотаций, аналитических обзоров и рефератов иностранной литературы.  Уметь: работать в коллективе и взаимодействовать на основе принятых моральных и правовых норм, оценивать аннотации, аналитических обзоров и рефератов иностранной литературы.  Владеть: навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, составления аннотаций, аналитических обзоров и рефератов иностранной литературы.</p>
<p>ОПК-4 Способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения</p>	<p>ОПК-4.1 Знает жанры речевого произведения и его принадлежность к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения  ОПК-4.2 Умеет корректно порождать основные речевые формы высказывания: повествование, описание, рассуждение  ОПК-4.3 Владеет навыками порождения связных текстов официального, нейтрального и неофициального регистров общения</p>	<p>Знать национальные особенности различных регистров общения, грамматику и стилистику русского и иностранного языка  Уметь определять уместность того или иного регистра общения в конкретной речевой ситуации, правильность использования грамматики и стилистики русского и иностранного языка  Владеть навыками переключения с регистра на регистр в межкультурной коммуникации, грамматикой и стилистикой русского и иностранного языка</p>

<p>ОПК-5 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме</p>	<p>ОПК-5.1 Знает модели типичных социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации  ОПК-5.2 Умеет идентифицировать лингвокультурную специфику речевой деятельности участников межкультурного взаимодействия  ОПК-5.3 Владеет навыками корректного использования этикетных формул, принятых в устной и письменной межъязыковой и межкультурной коммуникации</p>	<p>Знать правила и стереотипы речевого поведения стран изучаемого языка, грамматику и стилистику русского и иностранного языка, правила составления аннотаций, рефератов и аналитических обзоров иностранной литературы</p> <p>Уметь определять, чему подчинена та или иная особенность владения, характеристики грамматики и стилистики русского и иностранного языка, аннотаций, рефератов и аналитических обзоров иностранной литературы</p> <p>Владеть всем спектром речевых традиций страны изучаемого языка, грамматикой и стилистикой русского и иностранного языка, правилами составления аннотаций, рефератов и аналитических обзоров иностранной литературы</p>
--	--	---

Таблица 2 – Паспорт фонда оценочных средств

<b>Контролируемые разделы (темы) дисциплины</b>	<b>Формируемая компетенция</b>	<b>Наименование оценочного средства</b>	<b>Показатели оценки</b>
<p>1. Системообразующие компоненты межкультурной коммуникации</p>	<p>ОПК-1 ОПК-4</p>	<p>Контрольная работа</p>	<p>Количество верных ответов</p>
	<p>ОПК-1 ОПК-4</p>	<p>Деловая игра</p>	<p>Качественная проработка проблемы, наличие своей точки зрения и аргументов для убеждения участников игры, привлечение дополнительного материала, активность в ходе игры</p>

	ОПК-1 ОПК-4	Терминологический диктант	Количество верных ответов
2. Национально-культурная специфика речевого поведения.	ОПК-1 ОПК-4 ОПК-5	Практическое задание	Количество верных ответов
	ОПК-1 ОПК-4 ОПК-5	Терминологический диктант	Количество верных ответов
	ОПК-1 ОПК-4 ОПК-5	Творческое задание	наличие логической структуры построения текста; стиль изложения; полнота отражения всех требуемых аспектов, указанных в формулировке задания; эстетическое оформление работы
	ОПК-1 ОПК-4 ОПК-5	Деловая игра	Качественная проработка проблемы, наличие своей точки зрения и аргументов для убеждения участников игры, привлечение дополнительного материала, активность в ходе игры

**2 Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующие процесс формирования компетенций**

Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, представлены в виде технологической карты дисциплины (таблица 3).

Таблица 3 – Технологическая карта

Наименование оценочного средства	Сроки выполнения	Шкала оценивания	Критерии оценивания
3 семестр Промежуточная аттестация в форме «Зачет с оценкой»			

Контрольная работа	В течение семестра	5 баллов	<p>5 баллов - студент правильно выполнил комплексное задание. Показал отличный уровень знаний и умений при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала.</p> <p>4 балла - студент выполнил комплексное задание с небольшими неточностями. Показал хороший уровень знаний и умений при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала.</p> <p>3 балла - студент выполнил комплексное задание с существенными неточностями. Показал удовлетворительный уровень знаний и умений при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала.</p> <p>2 балла - при выполнении комплексного задания студент продемонстрировал недостаточный уровень знаний и умений при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала.</p> <p>0 баллов – задание не выполнено.</p>
Практическое задание	В течение семестра		<p>5 баллов - студент правильно выполнил комплексное задание. Показал отличный уровень знаний и умений при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала.</p> <p>4 балла - студент выполнил комплексное задание с небольшими неточностями. Показал хороший уровень знаний и умений при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала.</p> <p>3 балла - студент выполнил комплексное задание с существенными неточностями. Показал удовлетворительный уровень знаний и умений при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала.</p> <p>2 балла - при выполнении комплексного задания студент продемонстрировал недостаточный уровень знаний и умений при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала.</p> <p>0 баллов – задание не выполнено.</p>
Терминологический диктант	В течение семестра	5 баллов	<p>5 баллов - студент правильно написал значения всех терминов и терминологических словосочетаний.</p> <p>4 балла - студент правильно написал значения 4 терминов.</p> <p>3 балла - студент правильно написал значения 3 терминов.</p> <p>2 балла - студент правильно написал значения 2 терминов.</p> <p>0 баллов – задание не выполнено.</p>
Творческое задание	В течение семестра	5 баллов	<p>5 баллов - студент правильно выполнил комплексное задание. Показал отличное владение навыками применения полученных знаний и умений при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала.</p> <p>4 балла - студент выполнил комплексное задание с небольшими неточностями. Показал хорошие владения навыками применения полученных знаний и умений при решении профессиональных задач в рам-</p>

			<p>ках усвоенного учебного материала.</p> <p>4 балла - студент выполнил комплексное задание с существенными неточностями. Показал удовлетворительное владение навыками применения полученных знаний и умений при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала.</p> <p>2 балла - при выполнении комплексного задания студент продемонстрировал недостаточный уровень владения умениями и навыками при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала.</p> <p>0 баллов – задание не выполнено</p>
Деловая игра	В течение семестра	25 баллов	<p>25 баллов - студенты, хорошо, глубоко, качественно проработали проблему, выработали свою точку зрения и аргументы для убеждения участников игры, привлекли дополнительный материал, проявили активность в ходе игры, успешно справились с полученной ролью.</p> <p>20-24 баллов - студенты качественно проработали проблему, но не достигли глубины в ней, приводили поверхностные аргументы для убеждения участников игры, не привлекли дополнительный материал, проявили активность в ходе игры, качественно справились со своей ролью, но не проявили изобретательность и гибкость в ходе игры.</p> <p>15-19 баллов - студенты неглубоко проработали проблему, выработали свою точку зрения, но не имели аргументы для убеждения участников игры, не привлекли дополнительный материал, проявили малую активность в ходе игры</p> <p>0 баллов – студенты не приняли участия в игре</p>
<b>ИТОГО:</b>		55 баллов	
<p><b>Критерии оценки результатов обучения по дисциплине:</b></p> <p>0 – 64 % от максимально возможной суммы баллов – «неудовлетворительно» (недостаточный уровень для промежуточной аттестации по дисциплине);</p> <p>65 – 74 % от максимально возможной суммы баллов – «удовлетворительно» (пороговый (минимальный) уровень);</p> <p>75 – 84 % от максимально возможной суммы баллов – «хорошо» (средний уровень);</p> <p>85 – 100 % от максимально возможной суммы баллов – «отлично» (высокий (максимальный) уровень)</p>			

**3 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующие процесс формирования компетенций в ходе освоения образовательной программы**

### 3.1 Задания для текущего контроля успеваемости

#### **Контрольная работа**

1. Прочитайте данные ниже словосочетания. На какие четыре группы их можно распределить? Какое значение слова «культура» отражено в словосочетаниях каждой группы?

Духовная культура; физическая культура; Античная культура; культура древней Руси; культурный обмен; культурное наследие; культура речи; культура поведения; деятели науки и культуры; человек высокой культуры; ему недостает культуры; культурный уровень.

2. Прочитайте текст. Проанализируйте описанную в тексте ситуацию. Выделите элементы коммуникации, ее психологические и социальные характеристики.

– Обождите, радость моя... Обождите первого трамвая. Куда же вы, ей-богу, в самом деле... Тут и посидеть-то можно, и обождать, и все такое, а вы идете. Обождите первого трамвая, ей-богу. А то и вы, например, вспотевши, и я вспотевши... Так ведь и захворать можно по морозу...

– Нет, – сказала Машенька, надевая калоши. – И какой вы кавалер, который даму не может по морозу проводить?

– Так я вспотевши же, – говорил Вася, чуть не плача. – Ну, одевайтесь!

– Ах, какая вы беспокойная дамочка, – сказал Вася Чесноков, с восхищением рассматривая Машенькин профиль. – Не будь вы, а другая – ни за что бы не пошел провожать. Вот, ей-богу, в самом деле. Только из-за любви и пошел.

Машенька засмеялась. – Вот вы смеетесь и зубки скалите, – сказал Вася, – а я действительно, Марья Васильевна, горячо вас обожаю и люблю. Вот скажите: лягте, Вася Чесноков, на трамвайный путь, на рельсы и лежите до первого трамвая – и лягу. Ей-богу... – Да бросьте вы, – сказала Машенька, – посмотрите лучше, какая чудная красота вокруг, когда луна светит. Какой красивый город по ночам! Какая чудная красота!

(По М. Зощенко)

3. Заполните таблицу:

Факторы, влияющие на степень культурного шока

Индивидуальные факторы	Групповые факторы

#### **Практическое задание (реализуется в форме практической подготовки)**

Выпишите из книги «Пословицы русского народа» В.И.Даля не менее двадцати пословиц, в которых упоминаются и характеризуются различные национальности. Например: «Незванный гость – хуже татарина»; «Что русскому хорошо, то немцу – смерть».

О каких стереотипах русской культуры свидетельствуют данные пословицы? Охарактеризуйте данные стереотипы

***Творческое задание (реализуется в форме практической подготовки)***

Посмотрите фрагмент фильма «Служебный роман» (1977, реж. Э.Рязанов). В данной сцене происходит разговор Новосельцева и Калугиной на вечеринке у их коллеги Самохвалова. Проанализируйте их коммуникацию по следующим параметрам: 1) определите те максимы эффективной коммуникации, которые нарушает Новосельцев; 2) охарактеризуйте экспликатуру и имплицатуру его речи; 3) выделите в его речи различные типы речевых актов, приведите пример(ы) на каждый тип.

Текст с ответами должен содержать от 200 до 350 слов и состоять из двух частей, соответствующих двум составляющим задания (М.О. Гузикова, П.Ю. Фофанова).

***Деловая игра № 1 (реализуется в форме практической подготовки)***

Цель: изучение особенностей поведения при работе с зарубежными партнерами.

Ход работы: в подгруппах проанализируйте предложенную ситуацию

Ситуация:

Мэри Джейн расследует серьезную ошибку, допущенную по вине служащего японского филиала американской мультинациональной корпорации. Неправильно вставленная деталь привела к аварии, в результате которой пришлось всю партию изделий направить на переделку. Компания понесла огромные убытки. Мэри Джейн спросила у японца – директора, кто допустил ошибку и наказан ли виновный. Директор ответил, что не знает, кто виноват. «Вся смена взяла на себя ответственность», - сказал он. «Что касается конкретного виновного, я не спрашивал. Даже мастер не знает, но если бы знал, все равно не сказал бы».

«Но если все виноваты, то некого наказывать», - возразила Мэри Джейн. Они просто прикрывают плохую работу друг друга».

«Извините, но мы не так смотрим на подобные вещи», - вежливо, но твердо возразил директор. «Насколько я понял, служащего это так расстроило, что он отпросился домой, и хотел даже уволиться. Две сотрудницы его уговаривали долго. Коллектив знает, что эта оплошность на его совести, и он очень переживает. Коллектив также знает, что он новичок, ему не хватает опыта и знаний. По этой причине коллектив принес извинения. Они хотят извиниться перед вами публично».

«Нет, нет, мне этого не нужно», - сказала Мэри Джейн. «Я просто хочу, чтобы этого не повторялось».

*Подведение итогов: по результатам работы с кейсом ответьте на вопросы:*

- в чем заключается дилемма Мэри Джейн?
- какими различиями в культуре они вызваны?
- как следует поступить менеджеру?

### ***Деловая игра № 2***

Цель: отработка хода международного мероприятия

Ход работы: разделитесь на 4 подгруппы, одна подгруппа представляет зарубежных партнеров. Вторая – принимающая сторона, третья- протокольная служба принимающей стороны, четвертая – эксперты.

до начала взаимодействия определите:

- какого рода будет мероприятие (встреча, прием, переговоры и т.п.)
- какие страны представляют партнеры
- какой основной вопрос будет решаться.

Далее в подгруппах обговорите все вопросы встречи, подготовьте программы приема. Необходимо пригласить партнеров и получить ответ. Обязанности и должности внутри группы определите самостоятельно.

Группа экспертов должна наблюдать за взаимодействием партнеров, определяете из действия на соответствие ситуации.

Подведение итогов: по результатам взаимодействия в подгруппах оцените удовлетворенность подготовкой и действиями других сторон. Затем с экспертами оцените ошибки.

### ***Терминологический диктант***

Список терминов:

Аккультурация, дискурс, кинесика, коммуникативный акт, культура, культурный шок, политическая корректность, стереотип, языковая личность, этнос.